

# ماکیاولی و ما

لویی آلتوسر

ترجمه فؤاد حبیبی و امین کرمی



نشر اختران

## فهرست مطالب

۷	پیشگفتار مترجمان فارسی: «ما و ماکیاولی»
۲۱	یادداشت ویراستار انگلیسی
۲۵	مقدمه: در آیینۀ ماکیاولی
۴۵	دیباچہ
۴۹	۱. نظریه و کاربست سیاسی
۸۹	۲. نظریه و سامانۀ نظری نزد ماکیاولی
۱۱۷	۳. نظریۀ «شهریار جدید»
۱۵۹	۴. کاربست سیاسی شهریار جدید
۱۹۳	پیوست: تنهایی ماکیاولی
۲۱۳	نمایه

## دیباچه

پیش از آن که عازم سفر پرخطر این جستار شویم،<sup>(۱)</sup> بسی مایلم که ادای احترامی درخور به رساله‌ای درباب ماکیاولی ابراز دارم که سه یا چهار سال پیش منتشر گردید: اثر آثار ماکیاولی (*Le Travail de l'oeuvre Machiavel*) از کلود لفور.<sup>(۲)</sup> زیرا هیچ تحلیل چنین تیزبینانه و هوشمندانه‌ای را درباره نویسنده‌ای نمی‌شناسم که، از زمان نگارش آثارش، همواره مخاطبان خویش را غرق در حیرت کرده است. و اگرچه لفور از ارائه «تفسیری» درباره آن آثار سر بازمی‌زند، من هیچ شرحی درباره شهریار و گفتارها نمی‌شناسم که به این اندازه در راه فهم طرح ذهنی و سبک بیان ماکیاولی پیش رفته باشد — و این که [اثر مزبور] به طرز دلخواهی در لفافه فلسفه‌ای استعلایی به سبک مرلو پوتی پیچیده شده است نیز چندان اهمیت ندارد. اگر هر زمانی کاشف به عمل آید — در نتیجه پژوهشی با ظرافتی بی‌سابقه — که ماکیاولی برای چه کسی دست به قلم برده است، ما، در وهله اول، این را مدیون کلود لفور هستیم.

در نتیجه، به هیچ‌وجه سر آن ندارم که به تکرار کردن، حتی با فاصله، و یا تلخیص چیزی دست زرم که نقداً چنان به شایستگی انجام گرفته است. بسی بدان مایلم که چشم‌اندازی دیگر را به ماکیاولی عرضه دارم: احساسی مشترک نزد جمیع مخاطبان بلاواسطه وی [در آن زمان]، برای کسانی که وی همچنین برای‌شان می‌نوشت، و [البته] اسرار خویش را با آنان در میان نمی‌گذاشت. حسی که ما نیز در آن شریک‌ایم، تو گویی، به‌واسطه معجزه‌ای نیازمند توضیح، ما نیز معاصران نخستین مخاطبان ناشناس وی به‌شمار می‌رویم.